

*Psalm 118: 21*

FECI iudicium et justitiam, Dómine, non calumniéntur mihi supérbi: ad ómnia mandáta tua dirigébar, omnem viam iniquitátis ódio hábui.

SUMPTO, quæsumus, Dómine, único ac salutári remédio, corpore et sanguine tuo pretiósó: ab ómnibus malis, sanctæ Mariæ Magdalénæ patrocíniis, eruámur: Qui vivis et regnas.

COMMUNION

I have done judgment and justice, O Lord, let not the proud calumniate me; I was directed to all Thy commandments: I have hated all wicked ways.

POSTCOMMUNION

Having received the sole remedy of salvation, Thy Body and precious Blood, O Lord, we beseech Thee, that, by the intercession of St. Mary Magdalen, we may be delivered from all evils: Who livest and reignest.

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST MARY MAGDALEN

July 22

*Psalm 118: 95-96*

ME expectavérunt peccatóres, ut pérderent me: testimónia tua, Dómine, intelléxi: omnis consummationis vidi finem: latum mandatum tuum nimis. *Ps.* Beáti immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini. Gloria Patri.

BEÁTÆ Mariæ Magdalénæ, quæsumus, Dómine, suffrágus adjuvémur: cujus précibus exorátus, quatrídúanum fratrem Lázarus vivum ab ínferis resuscitásti: Qui vivis et regnas.

*Canticles 3: 2-5,6,7*

SURGAM, et circúibo civitátem: per vicos et platéas quæram quem diligit ánima mea: quæsívi illum, et non invéni. Invenérunt me vígiles, qui custódiunt civitátem. Num quem diligit ánima mea, vidístis? Páululum cum pertransíssem eos, invéni quem diligit ánima mea: tenui eum, nec dimittam, donec introducam illum in domum matris meæ, et in cubículum genítricis meæ. Adjúro vos, filíæ Jerúsalem, per cápreas, cervósque campórum, ne suscitétis, neque evigiláre faciátis diléctam, donec ipsa velit. Pone me ut signáculum super cor tuum, ut signáculum super bráchium tuum: quia fortis est ut mors diléctio, dura sicut inférnus

INTROIT

The wicked have waited for me to destroy me; I have understood Thy testimonies, O Lord: I have seen an end of all perfection: Thy commandment is exceedingly broad. *Ps.* Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord. Glory be to the Father.

COLLECT

May we be assisted, O Lord, we beseech Thee, by the intercession of blessed Mary Magdalen for whom, moved by her prayers, Thou didst bring back her brother Lazarus, then dead for four days, alive from the grave. Who livest and reignest.

EPISTLE

I will rise and will go about the city: in the streets and the broad ways I will seek Him Whom my soul loveth: I sought Him, and I found Him not. The watchmen who keep the city found me. Have you seen Him Whom my soul loveth? When I had a little passed by them, I found Him Whom my soul loveth; I held Him, and I will not let Him go till I bring Him into my mother's house, and into the chamber of her that bore me. I adjure you, O daughters of Jerusalem, by the roes and harts of the fields, that you stir not up, nor wake my beloved till she please. Put me as a seal upon Thy heart, as a seal upon Thy arm; for love is strong as death, jealousy is hard

æmulatio: lámpades ejus, lámpades ignis, atque flammárum. Aquæ multæ non potuérunt exstinguere caritatem, nec flúmina óbruent illam: si séderit homo omnem substántiam domus suæ pro dilectióne, quasi nihil despíciat eam.

*Psalm 44: 8*

DILEXISTI justitiam, et odisti iniquitatem. Propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ.

*Psalm 44: 5*

ALLELÚIA, allelúia. Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in æternum. Allelúia.

*Luke 7: 36-50*

IN illo témpore: Rogábat Jesum quidam de pharisæis, ut manducáret cum illo. Et ingræssus domum pharisæi, discúbuit. Et ecce mûlier, quæ erat in civitate peccátrix, ut cognóvit, quod accubuisset in domo pharisæi, áttulit alabástrum unguénti: et stans retro secus pedes ejus, lácrimis cœpit rigáre pedes ejus, et capillis cápitis sui tergébat, et osculábatur pedes ejus, et unguénto unguébat. Videns autem pharisæus, qui vocáverat eum, ait intra se, dicens: Hic si esset prophéta, sciret útique, quæ et qualis est mûlier, quæ tangit eum: quia peccátrix est. Et respóndens Jesus, dixit ad illum: Simón, hábeo tibi aliquid dícere. At ille ait: Magíster, die. Duo debitóres erant cuidam fœneratóri: unus debébat denários quingéntos, et álius quinquaginta. Non habéntibus illis unde rédderent, donávit utrísque. Quis ergo eum plus díligit? Respóndens Simón, dixit: Æstimo quia is, cui plus donávit. At ille dixit ei: Recte judicásti. Et convérsus ad mulierem, dixit Simóni: Vides hanc mulierem? Intrávi in domum tuam, aquam pedibus meis non dedísti:

as hell; the lamps thereof are lamps of fire and flames. Many waters cannot quench charity, neither can the floods drown it; if a man shall give all the substance of his house for love, he shall despise it as nothing.

GRADUAL

Thou hast loved justice and hated iniquity. Therefore, God, Thy God, hath anointed thee with the oil of gladness.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. Grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee for ever. Alleluia.

GOSPEL

At that time, one of the Pharisees desired Jesus to eat with him; and He went into the house of the Pharisee, and sat down to meat. And behold a woman that was in the city, a sinner, when she knew that He sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment; and standing behind at His feet, she began to wash His feet with tears, and wiped them with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment. And the Pharisee, who had invited Him, seeing it, spoke within himself, saying: This man, if he were a prophet, would know surely who and what manner of woman this is that toucheth Him, that she is a sinner. And Jesus answering, said to him: Simón, I have somewhat to say to thee: And he said: Master, say it. A certain creditor had two debtors, the one owed five hundred pence, and the other fifty. And whereas they had not wherewith to pay, he forgave them both. Which therefore of the two loveth him most? Simón answering, said: I suppose that he to whom he forgave most. And He said to him: Thou hast judged rightly. And turning to the woman, He said

hæc autem lácrimis rigávit pedes meos, et capillis suis tersit. Osculum mihi non dedísti: hæc autem, ex quo intrávit, non cessávit osculári pedes meos. Oleo caput meum non unxísti: hæc autem unguénto unxit pedes meos. Propter quod dico tibi: Remittúntur ei peccáta multa, quóniam dílexit multum. Cui autem minus dimíttitur, minus díligit. Dixit autem ad illam: Remittúntur tibi peccáta. Et cœpérunt, qui simul accumbébant dícere intra se: Quis est hic, qui étiam peccáta dimíttit? Dixit autem ad mulierem: Fides tua te salvam fecit: vade in pace.

*Psalm 44: 10*

FÍLLÆ regum in honóre tuo: ádstitit regina a dextris tuis in vestítu deauráto, circúmdata varietáte.

MÚNERA nostra, quæsumus, Dómine, beátæ Mariæ Magdalénæ gloriósa mérita tibi reddant accépta: cujus oblatiónis obséquium unigénitus Fílius tuus cleménter suscepit impensum: Qui tecum vivit et regnat.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

unto Simón: Dost thou see this woman? I entered into thy house: thou gavest me no water for My feet; but she with tears hath washed My feet, and with her hairs hath wiped them. Thou gavest me no kiss; but she, since she came in, hath not ceased to kiss my feet. My head with oil thou didst not anoint; but she with ointment hath anointed My feet. Wherefore I say to thee: Many sins are forgiven her, because she hath loved much: but to whom less is forgiven, he loveth less. And He said to her: Thy sins are forgiven thee. And they that sat at meat with Him began to say within themselves: Who is this that forgiveth sins also? And He said to the woman: Thy faith has made thee safe; go in peace.

OFFERTORY

The daughters of kings are in thine glory: the queen stood on thy right hand in gilded clothing, surrounded with variety.

SECRET

May the glorious merits of blessed Mary Magdalen, we beseech Thee, O Lord, render our gifts acceptable to Thee, as Thine only-begotten Son mercifully received the homage of the offering which she presented. Who with Thee livest and reignest.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise: